



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni le 8 septembre et a discuté des points suivants :

1. MOAS

Le formulaire d'entretien annuel doit être révisé, afin de séparer en deux sections les informations confidentielles et non-confidentielles, de sorte à rendre ces dernières (y compris l'affectation, les besoins en formation, etc.) plus facilement accessibles aux délégués divisionnaires à la formation.

Les propositions émanant du questionnaire de l'Association du personnel sur les entretiens annuels seront discutées avec la Division du personnel.

Les recommandations du Comité pour les carrières d'ingénieur technicien et les carrières administratives (TEACC) concernant les passages à la filière de carrière VII devraient être communiquées à la Division du personnel d'ici au 16 octobre 1992, date à laquelle la Division du personnel doit aussi décider des promotions à l'intérieur des filières III à VI. Elles seront soumises à l'approbation finale du Directeur général. Toutes les décisions entreront en vigueur rétroactivement au 1^{er} juillet 1992.

Les dernières auditions des recours contre les affectations aux filières de carrière sont prévues pour le 6 novembre 1992.

2. Assurance maladie

Le personnel à temps partiel ayant choisi de ne pas cotiser à l'assurance maladie se verra rembourser les sommes retenues sur les traitements depuis le début de l'année avec le traitement de septembre. Le deuxième rapport du Groupe de travail Hoffmann doit être discuté prochainement par le Comité.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee on 8 September at which the following topics were discussed :

1. MOAS

The Personal Appraisal Form is to be reviewed in order to separate confidential and non-confidential information in 2 sections, so as to make the latter (including assignment, training needs, etc.) more readily accessible to Divisional Training Officers.

Proposals arising from the Staff Association questionnaire on annual interviews are to be discussed with Personnel Division.

TEACC's recommendations on changes of Career Path to VII are expected to reach PE Division by 16 October 1992, which is also the date for PE to decide on changes within Career Paths III to VI; they will be subject to final approval by the Director-General. In all cases the effective date will be retroactive from 1 July 1992.

The final hearings of appeals against Career Path designations are scheduled to take place on 6 November 1992.

2. Health insurance

The part-time staff who have opted not to contribute to the health insurance scheme will have their salary deductions since the beginning of the year reimbursed with their September salary. The second report of the Hoffmann Working Group is to be discussed by the Committee shortly.

3. Prévention de l'alcoolisme

Un programme de formation pour les superviseurs est en cours d'élaboration et devrait être mis en oeuvre en 1993.

4. Rapports du Service médical et des groupes chargés de la sécurité

Le Comité a discuté les rapports annuels de 1991 du Service médical et des groupes Sécurité générale et Radioprotection, ainsi qu'une note de sécurité sur le travail sur écran.

Il a été décidé de recommander au Directeur général de commencer aussi tôt que possible la procédure de recrutement pour le poste du deuxième médecin en vue du remplacement du docteur Diss.

5. Révision des Statut et Règlement

Le travail a commencé pour cette révision, et il est prévu que des propositions seront formulées au Conseil en décembre 1993.

6. Assurance perte de salaire

La Direction étudie la possibilité de mettre en place une assurance pour le personnel afin de couvrir la perte de salaire à la suite de maladies ou d'accidents.

7. Adaptation annuelle des traitements pour 1993

A l'issue des négociations entre la Direction et l'Association du personnel sous les auspices du Président du Conseil en 1990, il avait été convenu que les traitements seraient relevés de 1,5% au-delà du taux d'inflation à compter du 1^{er} janvier 1993; l'Association du personnel demande que cet accord soit respecté. Il a été convenu de rediscuter la question lors de la prochaine réunion du Comité.

8. Circulaires administratives

Le Comité a convenu de modifier la Circulaire N° 4 (Assurance chômage) pour l'aligner sur la réglementation en vigueur à Genève, en prolongeant la période de versement des indemnités et en relevant leur plafond. Un sous-groupe doit étudier les propositions de l'Administration pour une version révisée de la Circulaire N° 20 (Utilisation des véhicules privés).

9. Agrandissement du Restaurant No 1

Des études sont en cours pour élaborer un projet d'agrandissement du restaurant, qui sera discuté au Comité de surveillance des restaurants.

10. Prochaine réunion

La prochaine réunion du Comité sera tenue le 7 octobre 1992.

3. Prevention of alcoholism

A programme of training for supervisors is being prepared, for implementation in 1993.

4. Reports of the Medical and Security Service

The Committee discussed the annual reports for 1991 of the Medical Service, and the General Safety and Radiation Protection Groups, and a Safety note on work on computer terminals.

It was decided to recommend to the Director-General that recruitment action should be started as soon as possible for the post of the second doctor, in replacement of Dr Diss.

5. Review of the Staff Rules and Regulations

Work is beginning for this review, which is scheduled to make proposals to Council in December 1993.

6. Insurance against loss of earnings

The Management is exploring the possibility of introducing an insurance scheme for the personnel to cover the loss of earnings following illness or accident.

7. Annual adjustment of salaries for 1993

The outcome of the negotiations between the Management and the Staff Association under the auspices of the President of Council in 1990 provided for the salaries to be increased by 1.5% over inflation from 1 January 1993; the Staff Association requested that this agreement be respected. It was agreed to discuss the subject again at the next meeting of the Committee.

8. Administrative Circulars

The Committee agreed to amend Circular No. 4 (Unemployment insurance) to bring it into line with the current Geneva provisions, by increasing the duration of payment and raising the ceiling for the indemnity. A sub-group is to study the Administration's proposals for a revised version of Circular No. 20 (Use of private vehicles).

9. Extension of Restaurant No 1

Studies are in hand to prepare a project for the enlargement of the restaurant which will be discussed in the Restaurants Supervisory Committee.

10. Next meeting

The next meeting of the Committee will take place on 7 October 1992.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 21 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Garmisch highlights on linear colliders

by J.P. DELAHAYE/CERN-PS, G. GUIGNARD/
CERN-SL & L. THORND AHL/CERN-SL

The seminar intends to start with a brief overview of the concepts on which linear colliders are based. It then emphasizes the status of the studies and developments, as well as the main trends in this field, as they were presented and discussed in the Linear Collider Workshop of Garmisch-Partenkirchen, 25 July–2 August 1992. The talks will focus on three major topics: the injection system including beam generation and damping rings, main accelerator parameters and performance, and RF structures and sources.

Monday 21 September*

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Council Chamber**

Kaon physics at Fermilab

by B. WINSTEIN / University of Chicago

A new facility for high precision, high sensitivity studies of Kaon decays – both rare and CP violating – is underway at Fermilab. The new beam and detector, motivated to improve upon E731, will be described. Some prototype results and our progress will be presented.

* Please note unusual day & place

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Wednesday 23 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Monte Carlo's for τ production and decay

by Z. WAS / CERN-TH

Theoretical predictions not only must be compared with the experimental results. To some extent they also enter into the data themselves through the process of analysis and interpretation. We will discuss Monte Carlo programs for the τ physics. In particular, we will discuss spin correlation effects, real photon emission effects and new decay modes recently included into our programs. The question of technical and physical precision of the Monte Carlo predictions and its potential effect on the experimental data will be addressed.

Friday 25 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The experimental consequences of supersymmetry

by Howie BAER / Florida State University

I discuss prospects for detection of supersymmetric particles within the framework of the MSSM at LEP, the Tevatron, and at hadron supercolliders. I also discuss the search for supersymmetric Higgs bosons, including the effect of allowing Higgs decays to supersymmetric particles.

Friday 25 September

SPECIAL SEMINAR IN HONOUR OF EMILIO PICASSO

at 15.00 hrs – Auditorium

The following speakers will contribute to the Seminar:

- 1) G minus TWO plus EMILIO
by F. Farley
- 2) CERN and Picasso
by J. Steinberger
- 3) Laboratorio
Emilio
Picasso
and its Project Leader
by G.-A. Voss
- 4) The futuristic period of Emilio Picasso
by L. Radicati di Brozolo

A reception will take place at the end of the seminar (about 17.00 hrs) in the lobby of the Council Chamber (Salle des Pas Perdus).

Monday 28 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Software for accelerator and technical applications in the LEP200 and LHC era: can we cope with it?

by A. DANEELS / CERN-AT

As in the software industry where computer aided software engineering (CASE) methodologies and tools are commonly used, CERN endeavours to introduce this technology to improve the efficiency of designing, producing and maintaining software. A large project is currently under development in the administrative area whereas a dedicated group has been set up to evaluate state of the art techniques for software development relating to physics experiments. In the wake, a similar activity, though on a smaller scale, has been initiated in the accelerator and technical sector also in view of the large

amount of software that will be required by the LEP200 and the LHC projects. CASE technology will be briefly described and current experience with the use of CASE methods and tools for technical projects in the accelerator and technical sector at CERN will be presented in the perspective of what is going on in that field in other Institutes. This seminar is intended for those who would like to have some insight into this rather new technology. Examples based on ongoing projects will be given as illustration.

Monday 28 September

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A precise measurement of the τ lifetime

by F. FIDECARO / Pisa (Aleph Collaboration)

Three different techniques are used to measure the average lifetime of the τ lepton in a sample of 11800 τ pairs coming from Z decays, collected in 1991. Events in which both τ 's decay into one charged track are analyzed using two largely independent methods. Displaced vertices in three-prong decays yield another independent measurement. Results are combined and implications for $e - \mu - \tau$ universality are discussed.

Tuesday 29 September

PRESENTATION

at 10.00 hrs

demonstrations from 14.00 hrs

CN Auditorium, bldg 31/3-005

VME products and real-time applications

by Claude BOZZO / CETIA, Toulon, France

Information : Ludwig Pregernig / CN/2666/lfp@cernvm

Tuesday 29 September

PRESENTATION

at 10.30 hrs – TH Conference Room

Very large databases on massively parallel systems

by Ben LINDER / Oracle Corporation

Tuesday 29 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs* – Auditorium

A summary of results presented at the 1992 International Conference on HEP in Dallas

1. Hadronic results, by M. Nessi (45 min)

2. Electroweak results, by L. Rolandi (45 min)

* Please note unusual time

Wednesday 30 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room

bldg 13/2-005

Analogue signal delay and processing with acoustic charge transport devices

by William M. DOUGHERTY / University of Washington, Seattle

Wednesday 30 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

A new acquisition system for analogue signals in the PS complex

by B. FRAMMERY / CERN-PS

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

SPECIAL ENGLISH COURSE (ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This course is designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As this is a "hands-on" course, students are encouraged to bring in for correction and discussion material on which they are currently working.

Dates and times

13 October to 19 November

Tuesday and Thursday from 13.45 hrs to 15.45 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 420 SF

For those interested a test will be given on 29 September at 15.00 hrs, bldg 54/R-037

For further information please contact Ulrich Liptow, tel. 2957.

LANGUAGE COURSES
Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the first term : (from 12 October to 18 December 1992).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

OPTIONAL FRENCH COURSES

WRITTEN FRENCH COURSES

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**. Each student will be tested to establish their level.

Level 1 : (2 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters.

Price : 350 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters.

Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents.

Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr.

FRENCH THROUGH ASSISTED SELF-TEACHING

These courses are designed for those with **basic** French who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel : 8143 – Monday / Thursday : 10.30 to 12.30 hrs as from October 1992).

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg 61/R-020).

COURS DE LANGUES
Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

COURS D'ANGLAIS REGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 91-92 (du 12 octobre au 18 décembre).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).

COURS D'ANGLAIS A OPTION

3 cours d'anglais à option sont organisés.

- un cours d'écrit " rédiger des rapports et des textes techniques" (24 hrs).
Prix : 420 FS
- un cours "faire des exposés" en réunions, séminaires, conférences (28-29 sept. 1992 et 12-13 oct. 1992)
Prix : 450 FS
- un cours pour réunions : conduire une réunion et/ou y participer (9-10 nov. 1992 et 23-24 nov. 1992)
Prix : 450 FS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE - TECHNICAL TRAINING

PROCHAINS COURS PREVUS - NEXT COURSES FORESEEN

Monique Duval

☎ 44.60 - eductech@cernvm

Cette liste est publiée régulièrement dans le Bulletin. Entre chaque publication, vous pouvez consulter cette liste mise à jour dans les TRAINING NEWS sur VM.

This list will be published regularly in the Weekly Bulletin. Between two issues, you may consult the updated list in the TRAINING NEWS on VM.

Si vous désirez participer à un des cours, complétez un formulaire "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de division et de votre DTO. Des sessions supplémentaires peuvent être organisées dès que le nombre d'inscriptions est suffisant.

If you wish to apply for one of these courses, please fill in an "Application for Training" form which you can obtain from the Divisional Secretariats or from your DTO. Extra sessions may be organised when the number of applications becomes sufficient.

Dates	Cours / Courses	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
Octobre / October				
12-16	Unix for programmers	E	5 days	full
19	PCAD 4.5 à PCAD 5.0	F	1 jour	4 places
20	PCAD 4.5 à PCAD 5.0	F	1 jour	3 places
22-23	Introduction au Macintosh	F	2 demi-jours	complet
26-29	AutoCAD (2e niveau- PC)	F	4 jours	complet
27-30	Windows 3.1	F	4 x 2 h.	complet
30	AutoSKETCH	F	1 jour	4 places
Novembre / November				
2-6	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	complet
2-6	LynxOS programming	E	5 days	3 places
9-12	Filemaker Pro (Mac)	F	4 demi-jours	complet
9-12	C++, un langage orienté objet	F	4 jours	1 place
9-13	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	complet
9-13	Introduction au MS-DOS	F	5 x 2 h.	complet
16-18	Le réseau NOVELL	F	3 jours	complet
16-20	LaTeX pour débutants	F	5 demi-jours	complet
18-19	De WinWord 1 à WinWord 2	F	3 demi-jours	2 places
23-24	Introduction au Macintosh	F	2 demi-jours	complet
23-26	Building Obj.Orient. systems with C++	E	4 days	full
23-27	Word (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	1 place
24-27	Windows 3.1	F	4 x 2 h.	complet
26-27	Utiliser UNIX	F	2 jours	8 places
Décembre / December				
30.11-3	Filemaker Pro (Mac)	F	4 demi-jours	1 place
30.11-4	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	complet
30.11-4	Excel (1er niveau - PC)	F	5 demi-jours	complet
30.11-4	Excel (2e niveau - PC)	F	5 demi-jours	3 places
30.11-4	UNIX pour programmeurs	F	5 jours	9 places
7-11	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	complet
7-11	LynxOS administration	E	5 days	2 places
7-11	Programming in C	E	5 days	7 places
14-16	NOVELL networking	E	3 days	3 places
14-18	Programmation en C	F	5 jours	7 places
1993				
11-14.1	C++, un langage orienté objet	F	4 jours	8 places
11-15.1	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	5 places
18-21.1	AutoCAD (1er niveau - PC)	F	4 jours	3 places
25-28.1	AutoCAD (1er niveau - Mac)	F	4 jours	3 places
25-28.1	Programmation sous LynxOS	F	4 jours	3 places
1-5.2	Outils de bureautique intégrée (PC)	F	5 jours	5 places
8-10.2	Le réseau Novell	F	3 jours	8 places

DIVISIONAL TRAINING OFFICERS (DTOS)

The role of the Divisional Training Officer is set out in the document "Overview of CERN Training" as :

- to be the Division Leader's right hand person on training matters
- to be well informed on the activities of his/her Division
- to know the training opportunities and communicate them to the members of the Division
- to liaise with the different Training Committee members in his/her Division
- to ensure that the division-specific needs are covered by the general training programme if the volume warrants this
- to initiate division-specific actions in training and inform the relevant training bodies
- to act as mediator if necessary in discussing individual training situations

DÉLÉGUÉS DIVISIONNAIRES À LA FORMATION (DTO)

Le rôle du délégué divisionnaire à la formation est détaillé dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN" comme suit :

- être le bras droit du chef de division en matière de formation
- être bien informé des activités de sa division
- connaître les possibilités de formation et en informer les membres de la division
- assurer la liaison entre les différents membres des comités d'enseignement de sa division
- veiller à ce que les besoins propres à sa division soient couverts par le programme général de formation pour autant que l'ampleur de ces besoins le justifie
- prendre des mesures dans le domaine de la formation propres à la division et en informer les organes compétents
- faire éventuellement fonction de médiateur dans l'examen de cas individuels.

Current list of DTOS

Liste des DTO actuels

AG/DG	E. Groniger-Voss
AS	D. Ball
AT	H. Lengeler
CN	C. Verkerk
ECP	K.M. Storr
FI	P. Geeraert
MT	P. Faugeras
PE	S.R. Rayson
PPE	F. Wittgenstein
PS	D. Dekkers
SL	B. Sagnell
ST	A. Lecomte
TH	G. Veneziano
TIS	M. Streit-Bianchi

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

SERVICE MÉDICAL

Suite à la découverte d'aiguilles hypodermiques au service de récupération, les techniciens qui utilisent ces aiguilles à injection (style médical) en vente au magasin CERN, sont priés de les rapporter à l'Infirmierie – bât. 57 – Rez-de-chaussé – pour les éliminer après usage.

Il est **très dangereux** de les laisser traîner.

Merci de votre collaboration.

Dr E.P. Maquet

MEDICAL SERVICE

Following the discovery of hypodermic needles at the salvage service, technicians using such medical syringe-type needles on sale in the CERN store, are requested to bring them to the infirmary (building 57, ground floor) for destruction after use.

It is **extremely dangerous** to leave them lying around.

Thank you for your cooperation.

Dr. E.P. Maquet

LA GRANDE -BRETAGNE AU CERN

Du 6 au 9 octobre

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1^{er} étage

09h30 – 17h00 (vendredi 12h00)

Trente et une sociétés britanniques présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la mesure, de la commande et de l'automatisation dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le Département de l'Industrie et du Commerce britannique et le Consulat général de Grande-Bretagne à Genève.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1^{er} étage.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

From 6 to 9 October

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.30 hrs – 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

BRITAIN AT CERN

Thirty-one British companies will be featuring their latest products and techniques in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organized by GAMBICA, the Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the UK, in cooperation with the British Department of Trade & Industry and the British Consulate General, Geneva.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS *LIST OF EXHIBITORS*

A.S. Scientific Products Ltd
AEA Technology
BICC Components Ltd
Bird Precision Bellows Ltd
British Steel Engineering
Chell Instruments Ltd
Cranfield Precision Engineering Ltd (lecture only)
Data Beta Ltd
EEV Ltd
ERA Technology Ltd
Fisons Instruments Europe
GEC Plessey Semiconductors Ltd
Goodfellow Metals Ltd
Gould Electronics Ltd
Hadland Photonics Ltd
Harwell Instruments
Heat Trace Ltd

Hytec Electronics Ltd
Kenmont HSM Ltd
Micron Semiconductor Ltd
Morgan Matroc Ltd
Oxford Instruments Ltd
Pentland Systems Ltd
Radstone Technology plc
Radway Engineering Ltd
Rolls Royce Nuclear Engineering Services
Servomex (UK) Ltd
Sira Ltd
VG Quadrupoles (lecture only)
Wavetek Ltd (Datron Division)
Westcode Semiconductors Ltd
Department of Trade and Industry

Information : M. Diraison / FI -A / 4585

Programme des conférences

Lectures programme

Wednesday 7 October

at 09.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

High-performance DSP for the VME bus

by K. PARSON / Sales and Marketing Manager,
Data Beta Ltd

The lecture discusses the latest developments in high-performance digital signal processing (DSP) for the VME bus. This will cover new processors, board architectures, analogue I/O and potential applications in instrumentation, control data acquisition and analysis.

Wednesday 7 October

at 10.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

High-performance RF components for scientific applications

by N. WILLIAMS / Manager RF Technology
Division, ERA Technology Ltd

The lecture will describe the design, manufacture and evaluation of state-of-the-art waveguide components which have been supplied for use in, for example, radio astronomy and high power microwave heating systems and wideband millimetre wave plasma diagnostic equipment required in nuclear fusion experiments. Accurate mode matching software has been developed to model the electromagnetic fields within the waveguide structures and optimise the performance prior to manufacture. To achieve the requisite high tolerances, a variety of CNC machining and fabrication techniques are employed and examples will be given of the components and sub-systems which have been produced.

Wednesday 7 October

at 11.00 hrs (1 hour) – Council Chamber

Real-Time Signal and Image Processing for Scientific Applications

by A.G. CARR / Manager, Electronic Systems
Division, ERA Technology Ltd

The lecture will analyse the potential for modern real-time signal and image processing for scientific instrumentation systems. This technology has been developed principally for aerospace applications and could be used in areas such as trigger generation, real-time displays, interlock generation and particle analysis. Technologies of particular importance include parallel processing, programmable digital signal processors, dedicated algorithm devices, transputers and application specific ICs (ASICs). The lecture will be illustrated by describing several major real-time diagnostic processing systems developed by ERA for the JET Undertaking.

Wednesday 7 October

at 14.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

The CCD : a detector across the spectrum

by Christian CASTELLI / SIRA Ltd

Applications & Development of the CCD as a detector for radiation covering high energy X-Rays (100k eV) & into the EUV, UV & Optical bands.

Thursday 8 October

at 09.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

The Hytec 4-Channel VME Stepper Motor Controller, VSMC2256

by Peter MARSHALL / Technical Manager,
Hytec Electronics Ltd

The unit is briefly described. It has 4 independent channels, with 24 bit + direction stepsize, programmable speed / ramp rate (up to 500k S/sec) with shaft encoder feedback, followed by its software and ending with some points on design difficulties met and overcome during development.

Thursday 8 October

at 10.00 hrs (30 minutes) – Council Chamber

Single and Double Sided Silicon Microstrip AC Coupled Detectors Designs have been constructed for LEP, SSC, and LHC with emphasis on radiation hardness and long term reliability

by Colin D. WILBURN / Managing Director,
Micron Semiconductor Ltd

Designs will be presented for AC Coupled Detectors, for both Single Sided and Double Sided Structures including the presentation of preliminary results. Both active resistor biasing using FOXFET technology and fixed resistor using polysilicon will be discussed. Latest detector developments will also be reviewed.

Thursday 8 October

at 11.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

New developments in single and multi-head RGA monitoring of high energy rings

by Adrian HOLLEY / Marketing Manager,
VG Quadrupoles

New developments in both hardware and software for RGA's will be presented which are applicable to monitoring gases and activating alarm conditions in very large vacuum ring facilities. Key data to be covered includes measurement speed, performance, serviceability, radiation damage and computer communications. Many of the difficulties encountered to date can be overcome by the use of a network system to link multi-station analysis points. Gas analysis is simultaneously performed at multiple remote sites with update time of 50 analysers logged in as little as 5 seconds.

./.

Thursday 8 October

at 14.00 hrs (1 hour) – Auditorium

**High Precision Machining Technologies
for the 21st Century**

**by P.A. McKEOWN / OBE, Chairman, Cranfield
Precision Engineering Ltd**

High precision engineering, including micro-engineering and nanotechnology can be aptly described as 'Engineering at the limits'. It is a grouping of key technologies on which many advanced products depend today. It can be confidently predicted that whole new industries will grow from micro-mechanics, micro-electronics, micro-biology and nanotechnology in the next few decades. The lecture outlines the principles of design and recently developed techniques for achieving high accuracy, high speed performance in machine tools and associated metrology systems. The state-

of-the-art in ultra-precision single point diamond machining and ductile mode grinding of brittle materials such as advanced engineering ceramics and glasses, is described, setting out the machine tool and process parameters for technical and economic success. Examples are given of the design and build of ultra precision CNC machines for the manufacture and measurement of high performance optical, opto-electronic and electronic components such as large telescope mirrors. Quasi-static and dynamic error compensation techniques are described, many of which will be progressively applied to 'standard' machine tools and processing equipment to satisfy the ever-increasing demand for higher precision at higher speeds. New ultra precision machine products of Cranfield Precision Engineering Ltd will be briefly described including the Nanocentre Ultra Precision CNC Aspheric Generator.

AUX UTILISATEURS DES MAGASINS.

La société 'STRAFOR' qui fournissait nos magasins depuis 1975 a arrêté sa gamme de produits. En conséquence, un nouveau mobilier a été standardisé dans les magasins.

Afin d'élargir vos possibilités de choix, nous disposerons de certains articles standards en stock et d'autres articles également standards sur demande auprès de notre fournisseur avec un certain délai de fabrication.

Très prochainement une édition 'Spécial Mobilier' sera distribuée, qui vous permettra de connaître les possibilités existantes et les délais correspondants à votre commande.

Ce fournisseur qui peut également vous conseiller pour votre aménagement mobilier nous offre aussi un service après vente, ce qui est un avantage par rapport au passé.

Bien évidemment, comme pour tout nouveau produit, il n'est pas impossible que nous connaissions quelques problèmes de mise en place mais nous espérons que vous ne nous en tiendrez pas trop rigueur.

En attendant la parution susmentionnée, si vous désirez des compléments d'information vous pouvez les obtenir auprès des personnes suivantes :

- sur le plan technique : M. Scheurer, tél. 5990
- sur le plan de l'approvisionnement: Mme Moskofian, tél. 3640

Nous rappelons également que les catalogues des magasins peuvent-être consultés sur Macintosh avec Filemaker Pro par le réseau Ethernet.

Division AS
Groupe Logistique

INFORMATION FOR USERS OF THE STORES

The firm 'STRAFOR', which has been supplying the stores since 1975, has discontinued its product range. As a result of this, we have introduced a new standard range of furniture in the stores.

In order to provide you with a greater choice, we shall be holding a number of standard items in stock, and other standard articles will be available to order from our supplier, allowing a certain amount of time for manufacture.

A leaflet entitled 'Furniture Special' containing information on the products available and delivery schedules for your orders will be distributed very shortly.

As well as offering advice on your furnishing requirements, the new supplier will also provide an after-sales service, which was not previously available.

Inevitably, as with any new product, there may be certain teething problems, but we hope that you will bear with us.

The following people can supply you with any further information you may require before publication of the above-mentioned leaflet:

- technical information : Mr Scheurer, tel. 5990
- information regarding supply : Mrs Moskofian, tel. 3640.

We would also remind you that the shop catalogues can be consulted on Macintosh Filemaker Pro via Ethernet.

AS Division
Logistics Group

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de **cinq** concerts pour sa 33ème saison.

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre, à 20h. précises. Le prix d'**entrée** est fixé à **Frs 15.-** par concert. Les places sont toutes numérotées et réservées. Pour ceux qui désirent participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un **abonnement aux 5 concerts au prix de Frs 65.-**.

PROGRAMME DE LA SAISON 1992 – 1993

Lundi 19 octobre 1992

Mainzer Kammerorchester

Direction : Alfred HELM

G.Ph. Telemann	Suite en La mineur
P.A. Scarlatti	Sonate en Ré majeur
J.S. Bach	5ème concerto Brandebourgeois
J.M. Sperger	Quatuor
J.-Ph. Rameau	La Pantomime

Jeudi 19 novembre 1992

English String Quartet

J. Haydn	Quatuor en Ré majeur Op.76
A. Bax	Quatuor No. 1 en Sol majeur
A. Dvorak	4 chansons d'amour "Cypresses"
J. Brahms	Quatuor en La mineur, Op. 51 No. 2

Mercredi 20 janvier 1993

Récital **Bernard Demièr**, piano

Les œuvres seront présentées et commentées par le soliste

L. v. Beethoven	Thème varié en Fa majeur
F. Schubert	Sonate en La majeur D. 664
R. Schumann	Deux Novelettes Op.21
C. Debussy	Six Préludes du 2ème Livre
F. Chopin	4ème Ballade en fa majeur, Op. 52

Mercredi 10 février 1993

Ensemble de Violoncelles

Œuvres de: G.F. Telemann, S. Barber, J. Haydn,
J.F. Dotzauer

Jeudi 18 mars 1993

I Solisti Aquilani

Direction : Vittorio ANTONELLINI

A. Sacchini	Sonate à quatre en Si bémol maj. pour cordes
P. Nardini	Adagio pour cordes en Mi bémol maj.
G. Donizetti	Allegro pour cordes
G. Bottesini	Ellégie et Tarantelle en La min. pour contrebasse et cordes Variations sur " La Sonnambula" de V. Bellini pour contrebasse et cordes
G. Rossini	Sonate en Ré maj. No. 6 pour deux violons, violoncelle, contrebasse et cordes Sonate à quatre en Do maj. No. 3 pour cordes Sonate à quatre en Sol maj. No. 1 pour cordes

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription. Date limite pour les anciens abonnés: **vendredi 30 septembre**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1992-1993. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. int. 4813, <13/4006>. Tél. ext. 022/767 4813

Je désire recevoir abonnement(s) à **Frs 65.-** pour la saison 1992-1993.

Nom : Prénom :

Service ou adresse :

Tél. : Code Postal :

Numéro des anciennes places

Je verse la somme de Frs sur le compte " Club de Musique " SBS 751887

Date : Signature :

A retourner à : G. ADAM / AS/GS, Bât. 33/R008, CERN – 1211 Genève 23
(accompagné d'une copie du versement effectué).

TELEX

Suite à une forte baisse de la demande (diffusion des FAX) et dans le cadre de la restructuration du service, le bureau du Télex, bât. 58/R-010, tél. 4455, sera ouvert du lundi au vendredi de 13.30 à 17.30 h.

Ce nouvel horaire entrera en vigueur à partir du 5 octobre 1992.

En cas d'urgence le matin, vous pourrez continuer de vous adresser à l'interne 44 55.

Nous vous rappelons que vous pouvez envoyer vos Télex en toute tranquillité, à n'importe quel moment, depuis votre bureau. Pour cela, il vous suffit

- d'une liaison VM
- d'une autorisation d'accès que vous pouvez obtenir auprès du Service Télex: par Mail à TELEX@CERNVM (indiquez votre 'userid') ou par téléphone au no. 4455.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez appeler le 4455.

Service du Télex

TELEX

Owing to a sharp drop in the demand for sending faxes, and as part of the restructuring of the service, the Telex Office, building 58/R-010, extension 4455, will be open Mondays to Fridays from 13.30 to 17.30 hrs.

The new opening hours will take effect on 5 October 1992.

If you need to send an urgent message in the morning, you can continue to call the internal 4455 number.

We would remind you that you can send telexes at any time from the convenience of your own office. All you need is:

- a VM link
- a user authorisation, which can be obtained from the Telex Service, either by Mail at TELEX@CERNVM, indicating your 'userid', or by telephoning 4455.

For further information ring 4455.

Telex Service

PS CONFERENCE ROOM KEYS

The people who have borrowed keys to the PS Conference Rooms are kindly requested to return them to the PS Secretariat.

Thank you!

CLES POUR LES SALLES DE CONFERENCE PS

Les personnes qui ont emprunté les clefs pour l'accès aux salles de conférence PS sont priées de les retourner au Secrétariat PS.

Merci!

ATELIER MT-IN/AI

L'atelier MT-IN/AI, qui était au bâtiment 104, vient d'être réinstallé au bâtiment 904, sur le site de Préveissin

Les personnes désirant faire exécuter des travaux de serrurerie et de tôlerie peu vent s'adresser dès-à-présent à L. Quiquandon, tél. 4434 / bât. 904/R-T02.

Division MT

CERN COURIER, SEPTEMBER ISSUE

The English edition of the latest issue (September) of the CERN Courier is now available. With 56 pages, this bigger-than-average issue includes coverage of the early summer conferences (not Dallas, which will appear in the October issue). CERN news includes developments in the preparation for LHC experiments. The French edition of the September issue will be here soon.

BOURSE AUX INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Dimanche 20 septembre, l'Office municipal de la Culture de Saint-Genis et le Groupe Tiocanie organisent, au Centre culturel Jean Monnet à Saint-Genis, une Bourse aux instruments de musique. Elle se déroulera de la façon suivante :

10.00-12.00 h dépôt des instruments

14.00-18.00 h vente

Entrée libre.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de vous adresser au Centre culturel, tél. 50 42 29 37.



EXHIBITION

'Portraits of Physicists'
by
Yuri TUMANOV, Dubna

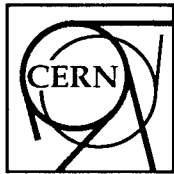
from Monday 7 to Friday 25 September
on the ground floor of bldg 60,
in the area outside the Users' Office

EXPOSITION

'Portraits de physiciens'
par
Yuri TUMANOV / Doubna,

du lundi 7 au vendredi 25 septembre
au rez-de-chaussée du bât. 60,
proche du 'Users' Office'

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

15 septembre 1992

RELÈVEMENT DES TRAITEMENTS DE BASE POUR 1991, 1992 ET 1993

300ème réunion du Conseil du personnel

Le Conseil du personnel a tenu sa 300ème réunion le **4 septembre dernier**. Parmi les points discutés figurait le relèvement des salaires **pour 1991, 1992 et 1993**: nous ferons ici un rappel de cette question, liée à l'examen quinquennal des salaires **de 1989**. Les autres points de l'ordre du jour de cette réunion feront l'objet d'un prochain article.

Un peu d'histoire: l'examen quinquennal des traitements 1985-1989

En avril 1989, le Conseil du CERN a mis en route un examen quinquennal des traitements, portant sur la période 1985-1989, à faire selon les procédures décidées par lui en 1979: cet examen a été confié au Comité consultatif tripartite sur les conditions de l'emploi (TRACE), organe subsidiaire permanent du Conseil. Il était noté que TRACE devrait faire rapport au Conseil du CERN en décembre 1989 et que les mesures qui pourraient en résulter prendraient effet au 1er janvier 1990.

Le Conseil du CERN décide, et c'est la première fois, des négociations directes

En fait, TRACE n'a remis son rapport qu'en mai 1990 au Conseil du CERN qui l'a examiné lors de sa réunion de juin et a alors décidé, outre un léger relèvement général des traitements (1%) à compter du **1er juillet 1990**, d'*inviter la Direction à entamer des négociations directes avec l'Association du personnel, sous les auspices du Président du Conseil, en vue de proposer une solution acceptable tant pour le personnel que pour le Conseil*.

Ces négociations directes se sont déroulées en juillet et août 1990, et ont abouti, sous les auspices du Président du Conseil, à un accord sur un ensemble de mesures, parfois appelé le "paquet" négocié: la plupart d'entre vous s'en souviennent.

Le personnel et ses représentants ont fait beaucoup de concessions

Pour tout accord de ce genre, des concessions doivent être faites: ce fut le cas.

1.- L'écart des traitements avec les organisations de référence

L'Association avait d'abord demandé dans TRACE que l'écart absolu avec les organisations de référence choisies par le Conseil du CERN soit entièrement comblé (environ 20%); elle avait ensuite accepté, suivant une motion votée par l'Assemblée générale extraordinaire du personnel le 18 mai 1990, que seule l'augmentation de l'écart avec les Organisations coordonnées soit comblé, comme le proposait la Direction (environ 8,8%), complété par des mesures compensatoires visant à combler l'écart total.

L'Association avait ensuite accepté, lors des négociations, qu'une partie de cette augmentation d'écart soit compensé sous forme de réduction du temps de travail: elle avait demandé que l'horaire de travail soit réduit de 40 à 39 heures

par semaine; elle a ensuite accepté que cette réduction se fasse sous la forme de cinq jours de congé supplémentaires en fin d'année.

2.- Le calendrier du rattrapage

L'Association avait tout d'abord demandé **un relèvement rapide des traitements** (après tout, il s'agissait de **rattraper une augmentation d'écart survenue de 1984 à 1989** et il était convenu que les mesures devaient prendre effet **au 1er janvier 1990**): dans TRACE, suivant la motion votée par l'Assemblée générale du personnel, elle avait demandé que ce relèvement se fasse en deux parties égales, **au 1er janvier 1990 et au 1er janvier 1991**; par suite, lors des négociations directes, à la demande de ses interlocuteurs, elle a finalement accepté un relèvement général des traitements réparti en petites étapes sur les années **1991, 1992 et 1993** (en plus de celui du 1er juillet 1990):

soit, "décision à prendre sans négociations supplémentaires":

date effective	1.7.1990	1.1.1991	1.1.1992	1.1.1993
relèvement général négocié des traitements	1%	2,4%	1,5%	1,5%

en plus de l'indice du coût de la vie à Genève.

3.- La cotisation à la Caisse de pensions

Depuis de nombreuses années, il était apparu nécessaire de relever la **cotisation globale à la Caisse de pensions** (personnel plus Organisation): lors des négociations directes, l'Association avait initialement demandé que la cotisation du personnel à la Caisse de pensions soit établie selon un principe adopté par le Conseil du CERN en 1981, toujours appliqué depuis et toujours en vigueur: selon ce principe, cette cotisation aurait dû rester au niveau de 7% des traitements de référence; l'Association a finalement accepté que cette cotisation soit portée à 9% de ces traitements de référence¹ (l'Organisation augmentant la sienne de 17% à 21%), **sous réserve de la mise en oeuvre de l'ensemble du "paquet" négocié.**

Un accord issu de véritables négociations

Comme on le voit, il s'est agi de **véritables négociations** et l'Association estime avoir fait preuve, tout au long, d'une bonne foi totale et d'une volonté indéniable de parvenir à un accord. L'autre partie aux négociations, la Direction, a également fait preuve de la même bonne foi et de la même bonne volonté, et a fait, elle aussi, des concessions par rapport à ses positions initiales.

C'est ainsi que nous sommes arrivés à **un accord négocié, sous les auspices du Président du Conseil** et que, dans une Lettre au personnel, le Directeur général a alors déclaré *"L'ensemble de mesures négocié cet été avec l'Association du Personnel et le Président du Conseil - qui contient d'ailleurs d'autres éléments - est et reste à nos yeux équitable et honnête: nous le soutenons avec force."*

Les décisions du Conseil du CERN en décembre 1990

Cet ensemble a ensuite été transmis au Conseil du CERN en décembre 1990; celui-ci a alors approuvé les jours de congé supplémentaires et le relèvement des cotisations du personnel à la Caisse de pensions selon un calendrier qu'il est peut-être utile de rappeler ici:

date effective	1.1.1990	1.1.1991	1.1.1992	1.1.1993	1.1.1994	1.1.1995
cotisation du personnel*	7,0%	7,5%	8,0%	8,5%	8,75%	9,0%
cotisation de l'Organisation*	17%	18%	19%	20%	20,5%	21%

* en % du traitement de référence (voir note n°1)

Le Conseil a aussi approuvé un relèvement général des traitements de 2% au-dessus de l'inflation, **au 1er janvier 1991**, étant entendu que la Direction présenterait **en juin 1991** une réforme de l'indemnité de non-résidence (ce qui a été fait et approuvé) et une nouvelle politique du personnel, faisant plus de place à la récompense du mérite individuel (ce qui a été fait et approuvé); il a pris à ce moment-là **aucune décision sur les traitements pour 1992 et 1993.**

¹ pour avoir le pourcentage correspondant du salaire de base, il faut multiplier par un facteur C, qui varie entre 1,20 et 1,33 selon les grades: ainsi 9% du salaire de référence représentent de 11 à 12% du salaire de base.

La décision du Conseil du CERN pour 1992

En décembre 1991, le Conseil du CERN n'a pas accepté le relèvement général des traitements tel que négocié pour le 1er janvier 1992, ni la méthode d'adaptation annuelle en vigueur accordant seulement 0,1% au dessus de l'inflation.

Le recours interne des membres du Conseil du personnel

Le 3 mars 1992, 46 membres du Conseil du personnel ont déposé un recours interne auprès du Directeur général, contre la décision générale du Conseil de décembre 1991 et les décisions individuelles les concernant, constituées par leur feuille de paie de janvier 1992; ils demandaient que soient respectés les accords négociés et les procédures en vigueur. Le Directeur général nommait deux Commissions de recours internes.

Fin juin et début juillet, ces Commissions ont entendu le représentant de l'Administration, qui soutenait que les Commissions étaient incompétentes pour traiter de ces recours et que ces recours étaient irrecevables pour différentes raisons, et les représentants des recourants, qui soutenaient le contraire. Finalement les Commissions se sont déclarées incompétentes, en particulier parce que ses membres se sentaient juges et parties, ayant un intérêt personnel au résultat du recours (en effet, une décision positive s'appliquerait à toute la grille des salaires).

Le rejet du recours interne par le Directeur général

Le 17 août 1992, le Directeur général a informé les requérants qu'il regrettait de ne pas pouvoir donner une suite favorable à leurs demandes: notons que les motifs de sa décision sont de pure forme et omettent de tenir compte d'éléments essentiels présentés aux Commissions de recours internes lors de leurs audiences.

Les suites à donner à ce rejet

Le Comité exécutif de l'Association, avis pris de ses conseillers juridiques, fera des propositions au Conseil du personnel sur les suites à donner à ce refus, le 13 octobre prochain: il s'agira entre autre d'un recours auprès du Tribunal Administratif du Bureau International du Travail (un tel recours nécessite d'avoir épuisé toutes les voies de recours interne, ce qui est maintenant fait), à déposer dans les 90 jours suivant la décision définitive du Directeur général, c'est-à-dire avant la mi-novembre.

Le relèvement des traitements négocié pour 1993

Entre temps, le 18 juin dernier, l'Association a écrit au Directeur général pour lui rappeler que l'accord négocié pendant l'été 1990 comprenait un relèvement général des traitements de 1,5% au 1er janvier 1993, au-dessus de l'indice des prix à Genève², sur lequel le Conseil du CERN ne s'est pas encore prononcé; elle lui demandait d'en faire le rappel au Comité des Finances et au Conseil du CERN. Le Directeur général a répondu, le 13 août, qu'il en discuterait, éventuellement, avec l'Association en novembre. L'Association, peu satisfaite de cette réponse, a soulevé ce point lors de la réunion du Comité de concertation permanent (CCP), le 8 septembre; les représentants de la Direction ont pris note de notre demande et la discussion reprendra lors de la prochaine réunion du CCP, le 7 octobre.

Nous sommes surpris de ces atermoiements: après tout, nous demandons seulement que le Conseil du CERN tienne compte du "paquet" de mesures qui a été négocié avec l'Association du personnel, mesures qui comprennent un rattrapage incomplet et tardif d'écart avec les organisations de référence, observé entre 1984 et 1989, et que la Direction le rappelle les soutienne avec force comme elle s'y était engagée.

Le véritable enjeu: la qualité du dialogue social

Mais, au-delà des chiffres (qui se discutent pendant les négociations et non après), c'est de la qualité du dialogue entre partenaires sociaux qu'il s'agit: les gouvernements des Etats européens déclarent qu'ils veulent améliorer la politique sociale européenne et mettre en oeuvre la Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs, adoptée par le Conseil européen de Strasbourg en 1989: cette Charte prévoit le droit, pour les employeurs et les organisations de travailleurs, de négocier et de conclure des conventions collectives; aussi, nous ne pouvons pas ni comprendre ni admettre que ces mêmes gouvernements refusent d'entériner l'accord issu de négociations qu'ils ont eux-mêmes mises en place ici et qu'ils refusent au personnel du CERN les droits qu'ils s'enorgueillissent de promouvoir ailleurs en Europe.

* * * * *

² signalons à cette occasion que l'indice brut des prix à la consommation à Genève pour la période de référence août 1991-août 1992 s'élève à 3,5%; corrigé des effets d'imposition, il varie entre 3,2 et 3,4% selon les grades.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 6 OCTOBRE 1992, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des fonctionnaires le **vendredi 18 septembre 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

"ASSOCIATION GRAVITON"

L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE

aura lieu le :

MARDI 6 OCTOBRE 1992, à 16h.30
Salle du Conseil du CERN

Tous les lecteurs du GRAVITON sont invités à y participer.

CLUBS

AEROBIC

Les vacances sont finies!! Il est temps de reprendre le chemin de la rentrée, bienvenue à tous et à toutes que vous soyez NOUVEAU ou ANCIEN participant. Nous vous attendons pour le 1er cours avec au menu : petit échauffement tonique, stretching et quelques minutes de relaxation : **JEUDI 1er OCTOBRE, à 12h15, Salle des Clubs au restaurant N° 2.**
Renseignements : 7556 ou 4788.



VELO

Prochaines sorties

SAMEDI 19 SEPTEMBRE : 2 parcours au choix
1er parcours : Départ à 8h00, piscine de Ferney Voltaire pour 116 kilomètres. Un arrêt pour se restaurer sera prévu à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

2ème parcours : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire, les participants décideront de la distance et de la direction.

SAMEDI 26 SEPTEMBRE : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 60 kilomètres."



YACHTING

The next Club all series regatta will be the season's closing regatta to be held on Saturday 3rd October.

Inscriptions will be taken beside the Moby Dick "Buvette" between 12.30 and 13.30, and the start given at 14.30.

La prochaine régate toutes séries sera la régate de clôture le samedi 3 octobre.

Les inscriptions se feront à la Buvette Moby Dick entre 12h.30 et 13h.30. Le départ des régates étant prévu pour 14h.30.

SKI

SORTIES D'AUTOMNE

Au programme

Dimanche 20 septembre : Les Pointes du Midi en traversée (alt. 2290m) (**) proposé par Gérard Brun. (Région Grand Bornand). Durée totale de la marche : environ 5 heures.

Rendez-vous à 7h.00, Parking de la Mairie de Meyrin, retour vers 17h.00 (pour permettre aux Français d'aller voter). Chaussures de marche toujours très recommandées.

Dimanche 27 septembre : la traversée des Dents de Lanfon (région Annecy) 1813m. proposé par R. Gapihan - deux circuits correspondant à 2 niveaux de difficultés sont possibles :

- traversée complète passage d'escalade (***) spécial)
- montée "voie normale" (sans escalade) (***)

Durée de la course environ 5 heures.

Rendez-vous à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin. SVP, contacter R. GAPIHAN Tél. 4008, pour tous renseignements.

N.B. une autre sortie de niveau moins difficile sera sans doute programmée en parallèle. Renseignements sur le prochain "Weekly".

Responsables du programme :

- Rosemarie Seidel Tél. 717 93 37 (prof) et 50 42 12 71 (privé);
- Roland Dubois Tél. 767 48 27 (prof) et 50 42 02 50 (privé).

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

FOOTING

CERN Road Race : 5.4 km, Wednesday 23rd September 1992, 18h 30.

REMINDER : late entries can be accepted up to 22nd September.
For details see last week's Bulletin.

RAPPEL : les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au 22 septembre.
Pour renseignements, veuillez vous reporter au Bulletin de la semaine dernière.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

ASSOCIATION DU PERSONNEL
39/92-21.09.92

FOLKLORE



Aimez-vous danser ?

oui mais.....

- vous n'allez plus au bal
- vous n'avez pas de partenaire
- vous avez perdu l'habitude

Aimeriez-vous apprendre ?

- c'est certainement trop difficile
- vous vous trouvez trop jeune, trop vieux...
- et il faut un partenaire

Que fait-on donc au Club Folklore ?

Chaque vendredi nous nous retrouvons pour apprendre des danses folkloriques - principalement d'Israël - dans une atmosphère gaie et amicale. Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans partenaire, vous êtes bienvenu !

Connaissez-vous les danses d'Israël ?

Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en ronde, en ligne ou en couple sur des musiques d'aujourd'hui. Le folklore d'Israël est très riche et vivant et apprécié par jeunes et vieux....

Aimeriez-vous en savoir plus ?

Venez simplement regarder/essayer un vendredi soir ou téléphonez à Ilse et Lennart 023/50.42.95.50.

Nous reprenons nos activités le :

vendredi 18 septembre à 20h.30,
dans la Salle des Clubs, Restaurant No.2.



RUGBY

Résultats

Match du 12 septembre 1992
CERN 0 - Hermance 7

Prochains matches

Samedi 19 septembre 1992
• 13h.30 : CERN II - HERMANCE II
• 15h.00 : CERN I - BALE I

Entraînements

CAMI : tous les mardis, à 18h.30
Ecole de Rugby : tous les mercredis, à 17h.00.

CROQUET



1992 Swiss championships

In a tense, hard-fought final played on Sunday 13th September, Norman Eatough beat a valiant Peter Payne 26-23, 26-21 to win the 1992 Swiss Croquet Championship (*advanced singles*).

In the Swiss *handicap* singles championship, a new event added this year where a player's rating gives him or her a number of extra turns when playing a better opponent, Mike Sale beat Ian Sexton by 26-8, 9-26 and 20-19. In the palpitating last game, both players were even on points when time was called; a 'sudden death' ending then took place, Mike finally winning by being the first to score the next point as darkness fell.

Such was the last competitive event in a well-filled season which has taken our players to England, Scotland, Ireland, Paris and the USA, and saw the first international match on Swiss soil (Switzerland - Ireland at CERN in June).

The 1993 season will be a full one, with in particular the visit by the Scots, the 'Coupe des Alpes' at CERN versus Italy and France, the match versus Ireland in Dublin and a top-level Switzerland-England-Wales match.

Championnats Suisses 1992

La finale du championnat suisse (*simple avancé*), jouée le dimanche 13 septembre, était tendue et durement disputée. Elle a été gagnée par Norman Eatough au dépens d'un vaillant Peter Payne par 26-23, 26-21.

Le championnat suisse simple *handicap*, événement nouveau introduit cette année et où le rang d'un joueur lui donne droit à un certain nombre de tours supplémentaires lors d'une partie contre un adversaire plus fort, Mike Sale a battu Ian Sexton 26-8, 9-26 et 20-19. Dans la dernière manche palpitante, les deux joueurs se trouvaient à égalité lors de la fin réglementaire du match; une fin dite 'mort subite' a eu lieu, et Mike est finalement sorti vainqueur en étant celui qui marquait le prochain point, juste à la tombée de la nuit.

Telle a été la dernière rencontre compétitive d'une saison bien remplie, qui a vu le déplacement de nos joueurs vers l'Angleterre, Ecosse, Irlande, Paris et les Etats-Unis, ainsi que la première rencontre internationale sur sol suisse (Suisse - Irlande au CERN en juin).

La saison 1993 s'annonce chargée, avec notamment la visite des Ecosais, 'La Coupe des Alpes' au CERN contre L'Italie et La France, le match contre L'Irlande à Dublin et un match au sommet Suisse-Angleterre-Galles.

Pour plus d'informations, tél. 3333 13 + 3333

ASSOCIATION DU PERSONNEL
39/92-21.09.92



CRICKET

CERN CC on the 5th/6th September

In total contrast to the previous weekend, CERN CC enjoyed two excellent days of cricket.

On Saturday, the Eifion Jones Single Wicket Competition at long last took place, with 25 players past and present turning out. Some of the former players showed that they had not lost their skills, and with the senior players benefiting from one extra run per year over 50, a keenly fought contest ensued. After several hours of interesting (and sometimes amusing) cricket, the semi-finals saw former player Storr against Ramakrishnan and President Pattison against Trinkler, one of the younger members of the club.

The first semi-final was decided on the last ball when Ramakrishnan bowled Storr, whose score was thus reduced by 6 to give Ramakrishnan victory by 5 runs. In the other semi, Pattison had an easy win, requiring only 1 run off his 2 overs after bowling Trinkler once.

In the final, Rama batting first had a net score of 14 off his 3 overs, being out twice. This left the President to score 9 to win, which he duly accomplished without difficulty and without recourse to his age benefit.

On Sunday, in the last league match of the season, CERN played Cossonay on the SPS ground. CERN batted first and were quickly in trouble due to the batsmen's inability to hit full tosses, plus poor running between the wickets, and at 56 for 5 after 20 overs things did not look too good. A partnership of 39 for the next wicket between Onions and Allen, followed by a record breaking unbroken partnership of 80 between Allen (45 not out) and Sale (40 not out) for the 7th wicket saw CERN to a respectable 175 off the 40 overs.

Cossonay lost wickets even quicker than CERN and were at 51 for 8 after 20 overs, eventually being all out in the 28th over for 71, giving CERN their second league win of the season by 104 runs.

The remaining two matches of the season will be held on the SPS ground on Sunday, September 20th versus Grenoble and on Sunday, September 27th versus Geneva Sri Lankans.

For further information on the Cricket Club, please contact:

M. Davenport (2086, 13-5159 :
DAVENPOR@CERNVAX) or
C. Onions (5039 : ONIONS@CERNVM).

BOWLING

REPRISE DE LA LEAGUE D'HIVER

A tous les anciens et nouveaux membres du club, nous vous informons que la league débutera le **lundi 28 septembre à 18h 00** précises au bowling de Meyrin, (chemin de l'étang). soyez présents 10 minutes avant pour la formation en équipe ou individuelle. Tout retard après 3 frames sera sanctionné par un blind (attribution d'office au retardataire de 125 q scratch).

Merci de votre compréhension.

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

VIDEO MUSIC, à Ferney-Voltaire : promotion septembre 1992 sur mini-chaîne d'une qualité sonore digne de chaînes Hi-Fi de taille traditionnelle, puissance 40 W.

Vous pouvez obtenir les meilleurs produits du marché en TV, Video, Hi-Fi, antennes et dépannage de vos appareils.

Entrez dans l'aventure et la culture :

Toute l'année nous vous proposons des voyages et randonnées culturelles au départ de Genève :

- Bhoutan-Sikkim
- Nouvelle-Guinée occidentale
- La Réunion
- Stromboli
- Djibouti

Documentation et renseignements sur simple demande à Interfon.

Literie : toute la gamme SIMMONS à des conditions très avantageuses.

Pour toutes vos plantations d'automne, adressez-vous à la Pépinière Pichon à Veraz (Chevry).

Notre Secrétariat INTERFON est à votre écoute (Tél. 767 33 39) pour toutes propositions, questions, suggestions et même réclamation.

COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

Pour bien débiter l'année scolaire, nous vous proposons des calculatrices Hewlett Packard, Casio et Sharp, scientifiques et graphiques.

Offre spéciale sur cassettes audio GENERAL 90 Type I (11 pièces au prix de 10, soit CHF 14.50.-).

LEGO : Model Team, System, Legoland, Technic, Duplo, light & sound system et Basic.

Self-service : le mélange de biscuits "POLO" à Frs 3.90 pour 500 grs.

Les cafés TROTTET Saveur Noire, Viennois, mélange italien et mocca de luxe.

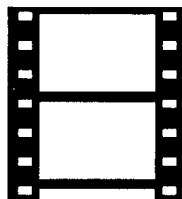
Aliments pour chiens et chats.

TEXTILE : la nouvelle collection de foulards automne-hiver est arrivée (Louis Féraud et Christian Fischbacher).

ACTION de la semaine : sur tous les bijoux fantaisie -10% supplémentaire du prix COOPIN.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

CINE-CLUB CERN



JEUDI, 24 SEPTEMBRE à 20h.30

THURSDAY, 24th SEPTEMBER at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

DEAD RINGERS *FAUX SEMBLANTS*

of/de D. CRONENBERG

with/avec J. Irons, G. Bujold, H. von Palleske

Deux jumeaux, les Frères Mantle, gynécologues réputés, partagent la même clinique, le même appartement et les mêmes femmes. L'un est mondain, l'autre plus axé sur les recherches. Beverly tombe pourtant amoureux fou d'une actrice, Claire Niveau, qui est aussi un "cas clinique". Il sombrera dans la drogue mais les deux frères ne peuvent vivre séparés et ils se retrouveront unis dans la mort.

Une escalade dans le malsain plus efficace que le film "gore". Fabuleuse composition de Jeremy Irons, qui tient le rôle des deux jumeaux, et qualité exceptionnelle des trucages.

Jeremy Irons, Genevieve Bujold, Heidi von Palleske. Though lacking the overt horror elements of most of his work, director David Cronenberg's psychological thriller is no less disquieting. Irons plays twin brothers, doctors who run a gynecological clinic and share every experience in life until a woman (Bujold) comes between them. An adult drama marked by two excellent performances from Irons-it's easy to forget that it is one actor playing the two roles (113 minutes).

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 21 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes nature Courgettes sautées b) Côte de porc charcutière Pommes mousseline Cordiale de légumes	a) Vol au vent financière Riz pilaf Salade verte b) Paupiette de bœuf bourguignonne Pommes lyonnaises Choux-fleurs	a) Jambon blanc poché à la tourangelle Haricots verts b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Choux-fleurs gratinés <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Blanc de poulet rôti Pommes en dés Tomate étuvée b) Fricandeau de bœuf Spirettes au beurre Carottes et céleri	a) Omelette au fromage Pommes frites Salade verte b) Tendron de veau au basilic Pâtes au beurre Tomate	a) Paupiette de veau à la bretonne Ratatouille de légumes b) Blanquette de saumonette Riz créole aux champignons Épinards aux croûtons <i>FILETS MIGNONS DE PORC 29.00 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Calamars sauce piquante Spaghetti Salade verte b) Rôti de veau Pommes mousseline Petits pois	a) Civet de porc grand-mère Gnocchi au beurre Salade verte b) Épaule d'agneau rôtie sauce diable Pommes boulangères Pois mangetout	a) Foie de bœuf en persillade Gratin de fenouil b) Poulet basquaise Coquillettes au beurre Tomate provençale <i>JOURNÉE "MILLEFEUILLES"</i>
Jeudi Thursday	a) Langue de veau Riz blanc Carottes Vichy b) Escalope de porc cordon bleu Pommes frites Haricots verts	a) Moussaka Salade verte b) Cuisse de canard à la bigarade Pommes croquettes Petits pois	a) Omelette à l'espagnole Panaché de choux b) Côte de porc charcutière Semoule aux raisins Petits pois à la française <i>PERDREAU SAUTÉ CHASSEUR 40.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Sauté d'agneau Flageolets Jardinière de légumes b) Filet de carrelet Pommes nature Broccoli	a) Croustilles de colin sauce tartare Pommes nature Salade verte b) Carré de porc forestière Riz pilaf Ratatouille	a) Timbale de fruits de mer et filet de poisson Pommes à l'anglaise b) Émincé de bœuf aux olives Carottes Vichy Salsifis à la vapeur

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
21.9	22.9	23.9	24.9	25.9
11.00 AT AC SEMINAR Garmisch highlights on linear colliders by J.P. DELAHAYE/CERN-PS, C. GUIGNARD/CERN-SL & L. THORND AHL/CERN-SL		14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Monte Carlo's for τ production and decay by Z. WAS / CERN-TH		14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The experimental consequences of supersymmetry by Howie BAER / Florida State University 15.00 A SPECIAL SEMINAR IN HONOUR OF EMILIO PICASSO
16.30 C CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Kaon Physics at Fermilab by B. WINSTEIN / University of Chicago				
28.9	29.9	30.9	1.10	2.10
11.00 AT AC SEMINAR Software for accelerator and technical applications in the LEP200 and LHC era : can we cope with it? by A. DANEELS / CERN-AT	10.00 CN PRESENTATION VME products and real-time applications by Claude BOZZO / CETIA, Toulon, France 10.30 TH PRESENTATION Very large databases on massively parallel systems by Ben LINDER / Oracle Corporation	11.00 E DETECTOR SEMINAR Analogue signal delay and processing with acoustic charge transport devices by William M. DOUGHERTY / University of Washington, Seattle 11.00 PS PS SEMINAR A new acquisition system for analogue signals in the PS complex by B. FRAMMERY / CERN-PS		
16.30 A PPE SEMINAR A precise measurement of the τ lifetime by F. FIDECARCO / Pisa (Aleph Collaboration)	16.00 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A summary of results presented at the 1992 International Conference on HEP in Dallas			

A Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bdt. 500	TH Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bdt. 4	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60	CN CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-005	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819 Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475 e-mail : weekly_bulletin@naemail staff_association@naemail
C Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bdt. 503	AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bdt. 30, 7e étage	S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévessin / bdt. 864, 1er ét.	E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bdt. 64/R-002, tél. 2819 Section Communications (DG) : bdt. 50/1-030, tél. 3475